

# El discurs de presentació d'Antoni de Capmany a l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1782)

Javier Antón Pelayo

Universitat Autònoma de Barcelona.  
Departament d'Història Moderna i Contemporània  
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
Javier.Anton@uab.es

## Resum

L'edició crítica del discurs de presentació llegit per l'il·lustre historiador, filòleg i polític Antoni de Capmany davant els membres de l'Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona el 19 de juny de 1782 és l'objectiu principal d'aquest article. La confrontació d'aquest text amb el *Comentario sobre el Doctor Festivo* (1773) i el discurs de la Real Academia de la Historia (1775) posa de manifest la capacitat de Capmany per a adaptar el seu ideari a diferents contextos polítics.

**Paraules clau:** Antoni de Capmany, Il·lustració, Catalunya, Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, segle XVIII.

**Resumen.** *El discurso de presentación de Antoni de Capmany en la Academia de Buenas Letras de Barcelona (1782)*

La edición crítica del discurso de presentación leído por el ilustre historiador, filólogo y político Antoni de Capmany ante los miembros de la Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona el 19 de junio de 1782 es el objetivo principal de este artículo. El cotejo de este texto con el *Comentario sobre el Doctor Festivo* (1773) y el discurso de la Real Academia de la Historia (1775) pone de manifiesto la capacidad de Capmany para adaptar su ideario a diferentes contextos políticos.

**Palabras clave:** Antoni de Capmany, Ilustración, Cataluña, Academia de Buenas Letras de Barcelona, siglo XVIII.

**Abstract.** *The Speech Pronounced by Antoni de Capmany in the Academy of Belles Lletres of Barcelona (1782)*

The main objective of this article is to publish the speech that the Spanish historian, philologist and politician Antoni de Capmany pronounced in the Academy of Belles Lletres of Barcelona the 19<sup>th</sup> June 1782. The collation between the present Capmany's text and other texts of his own as the *Comentario sobre el Doctor Festivo* (1773) shows Antoni de Capmany's capacity for adapting his ideas to very different political realities.

**Key words:** Antoni de Capmany, Enlightenment, Catalonia, XVIII<sup>th</sup> Century, Academy of Belles Lletres of Barcelona.

## Sumari

Antoni de Capmany	Discurso pronunciado por Dn. Antonio de Capmany en la Real Academia de
El discurs dins l'ideari de Capmany	Buenas Letras de Barcelona con el día
El text del discurs	de su recepción
Bibliografia	

El 19 de desembre de 1781 Antoni de Capmany i de Montpalau ingressa a la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona presentat pel cèlebre marí i escriptor Joan de Sans i de Barutell. Sis mesos després, el dia de la seva recepció, va llegir un discurs en el qual manifestava una extraordinària confiança en l'aplicació del nou esperit filosòfic en el camp de la història i en la resta de les ciències. L'edició crítica d'aquella dissertació és l'objectiu principal d'aquest article. Abans, però, s'hi exposen els trets biogràfics més destacats de Capmany, s'hi analitza el contingut del discurs en relació amb el conjunt del seu ideari, s'hi descriuen la natura de la font utilitzada i els criteris seguits per a la transcripció del text i, finalment, s'hi ofereix una bibliografia sobre Capmany.

### Antoni de Capmany

Antoni de Capmany va néixer el 24 de novembre de 1742 a Barcelona. Pertanyia a una noble família originària de Girona que va haver d'exiliar-se després de la Guerra de Successió per haver defensat la causa austriacista. S'educà al Col·legi Episcopal de Barcelona i, quan tenia a l'entorn dels divuit anys, ingressà a l'exèrcit. El 1762 va participar en l'expedició que el govern espanyol va llançar contra Portugal. Finalitzada la campanya es retirà a Utrera amb el seu regiment i es dedicà a l'estudi i la lectura amb voracitat. El 1769 va contreure matrimoni amb Gertrudis de la Polaina, abandonà la milícia i s'instal·là a Sevilla.

A la capital andalusa va entrar en relació amb Pablo de Olavide. Va donar proves d'adhesió a les idees reformistes del peruà escrivint, el gener de 1773 —sota el pseudònim de Pedro Fernández—, un opuscle titulat *Comentario sobre el Doctor Festivo y Maestro de los Eruditos a la violeta, para desengaño de los Españoles que leen poco y malo*, inèdit fins al 1963. En aquest text, Capmany manifesta la seva confiança en el segle il·lustrat i el seu desig de veure Espanya participar del moviment reformista europeu. Aquest mateix any va ingressar a la Real Academia Sevillana de Buenas Letras i va iniciar la seva col·laboració amb Olavide en el projecte de colonització de Sierra Morena.

Trencada l'amistat amb Olavide, a mitjan 1775, Capmany va traslladar-se a Madrid. El 10 de novembre va ser escollit membre supernumerari de la Real Academia de la Historia i l'1 de desembre va llegir el seu discurs d'ingrés, el qual era una refosa del *Comentario*. Durant els propers vint anys, al marge de les responsabilitats que va assumir com a acadèmic, va desenvolupar una intensa activitat literària, sobretot en els camps de la història i de la filologia. Entre les obres d'aquest període destaquen: *Arte de traducir el idioma francés al castellano* (1776), *Filosofía de la elocuencia* (1777), *Discurso económico-político en defensa del tra-*

*bajo mecánico de los menstrales* (1778); *Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona* (1779-1792, 4 vols.); *Compendio cronológico-histórico de los soberanos de Europa* (1784); *Antiguos tratados de paces y alianzas entre los antiguos reyes de Aragón y diferentes príncipes infieles de Asia y África, desde el siglo XIII hasta el XV* (1786); *Teatro histórico-crítico de la elocuencia española* (1786-1794, 5 vols.); *Ordenanzas de las armadas navales de la Corona de Aragón* (1787), i *Código de las costumbres marítimas de Barcelona, hasta aquí vulgarmente llamado libro del consulado* (1791).

A partir de 1796 es va implicar cada vegada més en l'evolució política d'Espanya i, per disposar de més temps per dedicar a aquests interessos, el gener de 1801 va renunciar a la secretaria de l'Academia de la Historia. Va escriure cartes i pamflets reprovatoris sobre la direcció que estava prenent la política que aleshores comandava Godoy. La postura de Capmany després de maig de 1808 va quedar testimoniada en el seu popular fullet *Centinela contra franceses*, escrit entre agost i octubre d'aquell any.

Després de la capitulació de Madrid el desembre de 1808, Capmany es va retirar precipitadament a Sevilla, on va romandre fins al gener de 1810, quan l'avenç de les tropes franceses l'obligà a refugiar-se a Cadis. Allà va tenir una participació molt activa en la convocatòria de les Corts i, en obrir-se les sessions el setembre de 1810, va exercir-hi com a diputat per Catalunya. Va morir víctima de l'epidèmia de febre groga que l'any 1813 va envair la ciutat de Cadis.

## El discurs dins l'ideari de Capmany

Al *Comentario sobre el Doctor Festivo* de 1773<sup>1</sup>, Capmany planteja amb convicció el seu propòsit reformador: relativitza o disculpa les crítiques que Montesquieu va llançar contra els espanyols en les seves *Cartes Perses*, convertint les seves detraccions en profitosos suggeriments; confia en les virtuts del segle, en què l'esperit filosòfic havia descobert un univers de veritats fins aleshores boirós; i compadeix els desorientats encomiadors dels temps passats. Les paraules i els conceptes del *Comentario* els va reprendre en el discurs d'ingrés a l'Academia de la Historia (1775)<sup>2</sup> i, aquest, va ser pràcticament reproduït en el discurs de recepció a la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona (1782).

En el conjunt de la seva producció, Capmany va utilitzar diverses vegades el recurs del refregit. Així ho fa en la segona edició de la *Filosofía de la elocuencia* respecte a la primera o a les *Cuestiones críticas sobre varios puntos de la historia económica, política y militar* (1807) respecte de les *Memorias históricas*. Hi reproduceix frases i paràgrafs però en modifica paraules, hi introdueix girs diferents, n'actualitza el contingut i hi matisa el seu pensament. Suposa un afany de perfecció i, alhora, la reiteració d'arguments, una prova de lleialtat al seu ideari original.

1. MARIAS, Julián (1963). *La España posible en tiempo de Carlos III*, Madrid: Sociedad de Estudios y Publicaciones.
2. JURETSCHKE, Hans (1969). «La contestación de Capmany a Cadalso y su discurso de ingreso en la Academia de la Historia», *Revista de la Universidad de Madrid*, 69, p. 203-221.

Malgrat això, s'han notat amb profusió les contradiccions i les paradoxes de Capmany, tractant de crear la imatge d'un home arribista, que va practicar el «borboneig» per promocionar-se i que va renegar dels seus principis il·lustrats en els anys finals de la seva vida, caient en el reaccionarisme més recalcitrant amb pamflets com *Centinela contra franceses*. La seva actitud acomodaticia (potser per causa de la simple mol·lície) resulta evident quan es noten els subtils canvis introduïts en el discurs de l'Acadèmia de Bones Lletres respecte al de l'Academia de la Historia. En el discurs de l'Academia de la Historia, és la «nación española» la il·lustre, la famosa en «todas las revoluciones del mundo», amb una història immensa i gloriosa que transcorre «desde la primera expedición de los fenicios a nuestras costas, hasta la última de los bretones a Cuba»; en el discurs de l'Acadèmia de Bones Lletres, és la «nación catalana» la il·lustre, la famosa «en todas las revoluciones antiguas de la Europa», amb una història immensa i gloriosa que transcorre «desde la primera expedición de los fenicios a nuestras costas hasta la última Guerra de Sucesión por el trono de Felipe V». Aquest darrer canvi és d'una certa importància atesos els orígens familiars austriacistes de Capmany, encara que, potser, el record de l'arxiduc dels primers catalans nascuts en el ja establert i consolidat règim borbònic —i promocionats per la nova dinastia— no era tan entusiasta com, de vegades, s'ha volgut creure. Les lloances als successors dels Àustries sovintegen en els escrits més il·lustrats de Capmany, i el silenci (crític) vers els Borbons predomina en els escrits posteriors a 1796.

Aquesta complexa personalitat ha complagut les simpaties o les fòbies de la historiografia catalanista, espanyolista, liberal o tradicionalista al llarg dels darrers dos segles. Sovint, la seva figura s'ha vist involucrada en projectes polítics i ideològics que formen part d'una realitat forastera al pensament que traspuen els seus escrits i les seves accions. Capmany no va ser rigorosament fidel al seu ideari primigeni. Per què ho havia de ser? Els grans successos polítics de finals del set-cents i de la primera dècada del vuit-cents van alterar l'ideari d'un home que quan esclatà la Revolució Francesa tenia ja quaranta-set anys.

És en l'optimisme dels anys setanta i vuitanta del segle XVIII quan Capmany al·locucionà aquest discurs a l'Acadèmia de Bones Lletres. Aquesta institució, però, havia entrat en decadència després de la mort de Josep de Mora i Catà, marquès de Llió, el 1762. La vida acadèmica era aleshores lànguida, i la nòmina d'acadèmics il·lustres forma part d'una política de prestigi més que no pas d'una ferma voluntat de culminar els projectes establerts als estatuts: la preparació d'una història de Catalunya i la redacció d'un diccionari de la llengua catalana. Capmany no va participar de la vida acadèmica com tampoc no hi va participar l'insigne historiador Joan Francesc Masdeu. La metodologia històrica de la majoria dels acadèmics estava molt allunyada de la que practicaven aquests dos personatges. Capmany propugnava una història civil, pròpiament il·lustrada, on s'exaltaven la raó laica, els valors de la burgesia i els factors que col·laboren en el progrés de la civilització. Com Hume, Gibbon o Voltaire, Capmany és un dels representants més destacats de la concepció historiogràfica moderna.

## El text del discurs

El text de la present edició està pres del manuscrit 3.822, pàgines 257-272, conservat a la Biblioteca de Catalunya (Barcelona). No sembla autògraf, però la lletra és del segle XVIII.

Atès que Capmany era un purista de la llengua, el manuscrit es reproduceix amb absoluta fidelitat. S'ha tractat de respectar-ne les preferències lèxiques i estilístiques de l'autor, incloses les aparents o reals incoherències gramaticals. Només quan s'hi observa una errada mecànica evident o un presumible oblit de l'amanuense s'ha fet l'esmena. La puntuació s'ha adaptat a l'ús actual, i també l'ortografia, excepte en aquells casos que aquesta pogués tenir conseqüències fonètiques o lingüístiques. Així, per exemple, s'han respectat paraules com *comprehende* o *il·lustración*. Finalment, les notes estan destinades a destacar les similituds entre alguns paràgrafs d'aquest discurs i el *Comentario sobre el Doctor festivo*, així com les diferències principals respecte al discurs d'ingrés a l'Academia de la Historia.

### Discurso pronunciado por Dn. Antonio de Capmany en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona con el día de su recepción

«Señores.

La benignidad de V. Ex<sup>a</sup> en concederme un asiento entre los varones ilustrados, que por su virtud y letras son el ornamento y gloria de esta Real Academia; me impone la noble obligación de ser semejante a ellos. Confiésome tanto más agradecido quanto menos justicia traygo para colocar mi nombre en el Catálogo de tan dignos operarios. Mas ya veo que V. Ex<sup>a</sup> con esta gracia que me ha dispensado, hija toda de sus luces y del espíritu de su sabio instituto, pretende estimular más y más mis deseos de ser útil a la República de las Letras: en una palabra, quiere que labre el mérito que hoy no tengo: quiere, en fin, que mis trabajos hagan fructificar las esperanzas que V. Ex<sup>a</sup> ha concedido de mi amor al estudio de la historia de la Patria. Devo siempre confesar, Señor, que V. Ex<sup>a</sup> me ha dado el último honor en contarme por uno de sus compañeros; pero se ha excedido en esperar tanto de mis inclinaciones.

Yo prometo a V. Ex<sup>a</sup> arrimar los hombros para sostener este edificio de nuestra historia nacional, cuyos fragmentos y preciosos materiales tienen ya muy adelantados las hábiles manos de muchos operarios<sup>3</sup>; pero como mis hombros no son los de un Hércules, me contentaré con ser el admirador de los arquitectos, y el peón de las maniobras.

Después de estas sinceras declaraciones de mi reconocimiento; solo me queda el manifestar delante de los que son mis oyentes y mis jueces, la utilidad de este sabio cuerpo, Depósito sagrado de las letras. Si las leyes y las costumbres, las ciencias y las

3. Al discurs de l'Academia de la Historia: «cuyos preciosos fragmentos han recorrido con tanto afán muy diestras manos», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 208.

artes son las partes que constituyen la sociedad civil; la historia de estos quatro bienes, hijos de la necesidad de reunir y pulir a los hombres, quan útil no será para instruir la posteridad, y perfeccionar la misma nación, reduciendo a método y cuerpo ordenado esta serie desatada de monumentos, desfigurados unos por la ignorancia, y otros por las calamidades<sup>4</sup>.

La nación catalana<sup>5</sup> [en] todas las edades illustre, bajo todas las dominaciones gloriosa, en todos los climas vencedora, y en todas las revoluciones antiguas de la Europa<sup>6</sup>, famosa; incontrastable por mar, formidable por tierra; sabia quando sus estudios eran los de la razón, y no los de una escuela; poderosa quando sus riquezas estaban aseguradas en la economía y austeridad, y no en la opulencia passagera de un luxo fallaz; una nación, en fin, llena de gloria quando decía y obraba cosas grandes, nunca puede sino ganar mucho en la publicación de su propia historia. La memoria de nuestra antigua grandeza, de nuestras instituciones políticas y litterarias y de nuestra prosperidad pública, debe sernos muy dulce y alagüeña para pasarla a la posteridad y para alentar con este exemplo a los espíritus patrióticos que las sabias máximas del actual Reynado han hecho renacer entre nosotros.

Nuestra historia es un inmenso campo. Desde la primera expedición de los Fenicios a nuestras costas hasta la última guerra de sucesión por el trono de Felipe V<sup>7</sup>; y desde las bárbaras emigraciones que de la nebulosa Seitya y orillas del Báltico vinieron sobre olas de sangre humana a inundar esta provincia<sup>8</sup>; hasta estos últimos años en que nuestros bageles han enarbolado el pavellón Español en el estrecho del Sund, sigue un hilo de sucesos que corre casi toda la Europa; pues que todos los puntos de ella han sido teatro de nuestras acciones<sup>9</sup>.

La historia civil, la naval, la militar, la litteraria, la diplomática ¿qué asuntos tan dignos de los desvelos de una Academia de litteratos patrióticos? Si una nación no se puede llamar grande sin hacer cosas grandes, tampoco puede hacerse célebre para los siglos futuros sin escribirlas. Nuestros antepasados nos pueden haver dispensado de muchos trabajos y bellas acciones, pero no de aprovecharnos de sus luces y sudores.

No debe ser estéril curiosidad ni la vulgar admiración el fin de la historia<sup>10</sup>; es otra la dignidad de esta maestra de la vida humana; y nunca se puede sostener mejor que ahora en que la Filosofía ayudada de la crítica y del espíritu geométrico, han enseñado

4. Al discurs de l'Academia de la Historia: «reduciendo a un cuerpo vivo y organizado esta serie dispersa y desatada de monumentos, los unos oscurecidos en la noche de los siglos, los otros desfigurados por los vaivenes de las revoluciones y públicas calamidades, y otros, en fin, sepultados en el polvo del olvido?», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 208.
5. Al discurs de l'Academia de la Historia: «la nación española», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 208.
6. Al discurs de l'Academia de la Historia: «del mundo», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 208.
7. Al discurs de l'Academia de la Historia: «hasta la última de los bretones a Cuba», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 209.
8. Al discurs de l'Academia de la Historia: «nuestra península», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 209.
9. Al discurs de l'Academia de la Historia incorpora dos paràgrafs: en l'un, lloa les influències que al llarg dels segles han aportat les civilitzacions mediterrànies, germàniques i islàmiques i, en l'altre, exalta les conquestes i els dominis de la Corona d'Aragó en la Mediterrània i de la Corona de Castella al món.
10. Al discurs de l'Academia de la Historia: «Si la utilidad es el fin de la historia, los convites, las bodas y los festines se deben desterrar a las relaciones estériles, destinadas a divertir almas frías y vulgares», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 210.

a pensar y a escribir<sup>11</sup>. Estas tres nuevas gracias cuyos hijos son la verdad, el juicio y el orden<sup>12</sup> no fueron conocidas de nuestros abuelos.

Nunca mejor que ahora, Señores, podemos hacer fructuoso el estudio de los objetos propios para formar nuestra historia nacional. Si a los últimos suspiros del siglo decimoquinto vió el occidente renacer las letras; en medio del del décimo octavo, digamos, las ha visto madurar; y es lo más glorioso, que la humanidad hasta aquí poco atendida empieza a gustar los dulces frutos de la sabiduría. O! vosotros que declamáis contra los errores de este siglo, como efectos de su pretendida ilustración, describidnos los funestos males de los antiguos hijos de su barbarie y de su ignorancia; Qué horrorosa sería la pintura de los desastres y calamidades, con que la estupidez y el fanatismo azotaron la tierra por tantos siglos!

Hoy alomenos vemos los efectos saludables del estudio de las Letras, hasta aquí objetos de pura curiosidad, de sutiles especulaciones, y de animosidades de sectas. Hoy no se matan los hombres ni bambolean los Imperios<sup>13</sup> por la definición de una palabra, desde que la precisión de las ideas por uno de los efectos de la filosofía, determina la propiedad de los signos que la representan. Hoy no se desafían los Monarcas: días ha que son hermanos: los reynos han empezado a serlo; y presto todos los hombres nos daremos las manos. Éste y otros bienes no fueron conocidos del siglo Escolástico de Escoto, del erudito de Pico de la Mirándula, ni de la antigua Grecia con todas sus luces<sup>14</sup>. Esta dichosa revolución en la Política no será uno de los efectos que ha producido la historia de los errores y barbarie de las antiguas Naciones, que ha abierto los ojos a las Modernas<sup>15</sup>.

Confesemos, Señores, que en nuestros felices tiempos ha fermentado, ha crecido, y se ha perfeccionado la masa, digámoslo así, de los conocimientos humanos. Se ha derramado el espíritu filosófico que todo lo ilustra, el Geométrico que todo lo calcula y ordena; el experimental que todo lo pesa; el crítico que examina y juzga; el buen gusto que lo hermosea y escoge; y el académico que hace comunicables todas las ciencias y artes<sup>16</sup>.

11. Al discurs de l'Academia de la Historia: «la crítica y la geometría han hecho una revolución en las ideas y, por consiguiente, en el modo de expresarlas», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 210.
12. Al discurs de l'Academia de la Historia: «el juicio, la precisión y la verdad», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 210.
13. Al discurs de l'Academia de la Historia: «ni bambolean los costados», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 208.
14. Al *Comentario sobre el Doctor Festivo* es llegeix: «Los Soberanos, días ha que no se desafían, días ha que son Hermanos [...]; los Reinos ya han comenzado a serlo, y yo espero que presto los hombres nos daremos las manos. Este bien, hijo de la Sabiduría, no fue conocido de los siglos científicos de Scoto y de Pico de la Mirándula, ni de la antigua Grecia, con todas sus luces», MARÍAS, Julián: *op. cit.*, p. 206-207. Al discurs de l'Academia de la Historia continua la frase següent: «Ellos no conocieron ni esta humanidad reglamentada, digámoslo así, por un derecho de gentes, ni esta sociabilidad introducida por la navegación y el comercio, que han hecho sobre los mares como un puente de comunicación de un polo al otro», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 210.
15. Al discurs de l'Academia de la Historia: «Y esta revolución en la actividad e industria del hombre ¿no será igualmente otro efecto de la historia de los viajes, que ha descifrado mil enigmas en la especie humana?», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 210.
16. Al *Comentario sobre el Doctor Festivo*: «la masa de los conocimientos humanos ha fermentado, se ha acrisolado, se ha perfeccionado en este siglo; se ha derramado el espíritu filosófico, que todo lo ilumina; el espíritu Geométrico, que todo lo calcula y ordena; el espíritu experimental, que todo lo analiza; el espíritu crítico, que todo lo examina y juzga; el buen gusto, que todo lo hermosea y escoge, y la sociabilidad, que comunica todas las luces», MARÍAS, Julián, *op. cit.*, p. 200.

Muchos problemas del hombre moral estan ya resueltos por el hombre físico; y la gran naturaleza se ha analizado en esta prodigiosa escala de los seres. El mismo hazedor supremo se nos ha hecho más conocido por sus obras maravillosas, que ignorábamos y que hoy han revelado sus secretos al sabio<sup>17</sup>. La inmensidad de la creación representada por la magnificencia del sistema moderno del Universo, no ensancha nuestra alma al paso que engrandece la idea del Divino Arquitecto? Quán mesquina y estrecha era la fábrica que del mundo nos describieron los antiguos? Ese nuevo language que hoy hablan las ciencias no es otra de las pruebas demostrativas de sus adelantamientos? Ptolomeo hablaba el idioma del pueblo, y Newton el de Astrónomo<sup>18</sup>.

Levanto el grito en el Santuario de las musas, donde los sabios agradecen los auxilios que reciben de los afanes y talentos de los demás hombres<sup>19</sup>. Tributemos immortal obsequio a los Ilustres Ingenios, que nos sirven hoy de modelos dispensandonos de ir, como en los tiempos antiguos a la India, al Egipto y a la Grecia. Lisongeémonos de formar una sociedad de buenas letras en un siglo en que los Mathemáticos no son perseguidos como hechiceros, ni los necios Astrólogos venerados por profetas. Muchos siglos ha que brillan en la Europa las mismas ciencias y artes que cultivamos hoy, es verdad; pero la astronomía de Ptolomeo no es la de Halley; la geografía de Pomponio Mela, la de Danville; la física de Lulio, la de Muskembroeck; la metafísica de Alberto Magno, la de Condillac; la Medicina de Arnaldo de Vilanova, la de Boherave; la Náutica de Marco Polo, la del navegante Coock; la Táctica de Gustavo Vasa, la del gran Federico; la Matemática del marqués de Villena, la del famoso Alambert; ni el derecho público del tiempo de César Borja quando el Astrólogo y el asesino componían la Gazeta, el del tiempo de Watel y Burlamaqui<sup>20</sup>.

Nuestros antepasados nos han dejado obras buenas, mas no todas las que hoy necesitamos. Hay mucha diferencia de rastrear vaga y confusamente ala vacillante vislumbre de la duda una verdad indigesta, a desembolverla, fixarla y hacerla fructuosa a los hom-

17. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Dios es más conocido; el Supremo Criador es más admirable, por las obras prodigiosas que ignorábamos», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 200. Al discurs de l'Academia de la Historia continua la frase següent: «Un tijejetazo oportuno que un filósofo, impaciente de dudar, dió al pólipo de aguadulce (ser indefinible que en seis mil años no había merecido la atención del hombre) que rasgó el velo que tenía tapado un nuevo mundo de verdades en el reino animal», JURESTCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 211.
18. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «La magnificencia del sistema moderno del nuevo mundo ¿no nos engrandece nuestra alma, y la idea de el Divino Arquitecto? ¡Cuán estrecha y mezquina era la fábrica que de el universo nos descubrieron los antiguos! El nuevo language que hablan hoy las ciencias es una prueba clara de sus progresos y adelantamientos. Ptolomeo hablaba la lengua del Pueblo y Newton hablaba la del Astrónomo», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 201.
19. Al discurs de l'Academia de la Historia: «Levanto la voz en medio del santuario de las musas, donde los hombres deben confesar las ventajas de este siglo, que ha hecho de la Europa entera una escuela general de civilización», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 211.
20. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Muchísimos siglos ha que hay en el mundo las mismas ciencias y artes; mas la Astronomía del tiempo de Ptolomeo no es la del tiempo de Newton; ni la Física del tiempo de Averroes, la del tiempo de Nollet; ni la Náutica del tiempo de Marco Polo, la del tiempo del Almirante Anson; ni la Medicina del tiempo de Avicena, la del tiempo de Wans-Wieten; ni la Matemática del tiempo del Marqués de Villena, la del tiempo de Alambert; ni el Derecho de Gentes del tiempo de Luis XVII, cuando el Astrólogo componía la Gaceta, el del tiempo de Luis XV, etc.», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 214. Noti's la modificació d'alguns noms, que no alteren l'essència dicotòmica.



bres. Dícese si los Cartagineses descubrieron el continente que llamamos América, pero unas congeturas a favor de Magón o de Amnón podrán jamás disminuirle al immortal Colon la gloria toda suya de aver pisado el nuevo mundo? No es lo mismo adivinar la existencia de una tierra incógnita o mostrar su sitio, y enseñar su camino a las edades futuras. El que descubrió el imán estava muy distante de señalar el derrotero al célebre Magallanes que dió la vuelta al globo. Hoy en día es menos larga y penosa la instrucción de los hombres, desde que otros han abierto el camino y han abreviado la carrera. Los Rusos ahora ochenta años leían en la cartilla; y hoy sus adelantamientos empiezan a formar época en los fastos Litterarios<sup>21</sup>.

En este siglo sabio la España puede serlo sin embarazo<sup>22</sup>. No yace postrada esta Monarquía como en la época fatal en que el esplendor y grandeza Austríacas iban a desaparecer de la faz de la tierra<sup>23</sup>. Sólo la providencia divina embiándonos el animoso Nieto de Luis el grande pudo levantar este Reyno de sus ruinas, que aún respiraban magestad e infundían el respeto de su pasada grandeza. Pero debe a todos consolarnos el que bajo del augusto Reynado de Carlos III, príncipe cortado para hacer a su nación sabia y feliz, empezamos a prepararnos una edad dorada luego que logremos ver el templo de Jano cerrado y el de Apolo abierto. La obra de perfeccionar a una Nación es obra larga; y ordinariamente es de aquellas en que el Artífice que ha tenido la gloria de haberla empezado dexa a otro la dicha de concluir-la. La educación pública de un pueblo no es la de un muchacho; ni la de diez millones de Españoles, la de veinte mil Lacedemonios<sup>24</sup>.

Yo no creo que V. Ex<sup>a</sup> pueda apelar de esta verdad; V. Ex<sup>a</sup> que no ignora que todas las naciones han sufrido sus vicisitudes físicas, y morales. Y sabiendo que la razón humana se ha perfeccionado, podría desentenderse de una proposición que no pueden desmentir los hechos? La perfectibilidad, este precioso don, no fue concedido del cielo al hombre para distinguirlo de los brutos? Y la collección de las naciones es otra cosa que un hombre grande representado por muchos?<sup>25</sup>.

21. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Ahora setenta años, los Rusos leían en la Cartilla; y hoy, sus letras y conocimiento forman época, en los fastos de las Ciencias y las Artes», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 202. La modificació de setanta a vuitanta és una clara mostra de l'adequació que s'ha fet del text en relació amb la seva cronologia.
22. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Nuestro siglo, pues, es verdaderamente sabio, y la España lo es desde que ha hecho una grande acción, para serlo sin embarazo», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 207. Al discurs de l'Academia de la Historia és pràcticament igual.
23. Al discurs de l'Academia de la Historia afegeix «cuerpo muerto, qué digo muerto, calcinado», JURESTCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 212.
24. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «tenía nuestra España una cara muy diferente de la que tiene hoy; acababa de verla en sus últimos alientos, de la Grandeza y Esplendor Austríacos; [...] era un cuerpo exhausto y calcinado, no digo muerto, porque el animoso Nieto de Luis el Grande le encontró parte de su antiguo vigor, para reanimarle; pero siempre sus ruinas respiraban Majestad, e infundían el respeto de su pasada grandeza; [...] Pero debe a todos consolaros que, bajo el Augusto trono de Carlos III, Monarca hecho para hacer su Pueblo feliz y sabio, empieza a gozar de una edad dorada: Mira el templo de Jano cerrado, el de Apolo, abierto, y venir a pasos largos la general prosperidad. Ésta no puede venir volando: la obra de perfeccionar una Nación es obra larga, y ordinariamente el Artífice que tiene la gloria de comenzarla, deja a otro la dicha de acabarla. No se cría un Pueblo como quien cría un muchacho, ni ocho millones de Españoles como veinte mil Lacedemonios», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 212-213.
25. *Al Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Yo no creeré que los hombres juiciosos e instruídos que se dignen de leerme apelen de esta verdad, ni que ignoren que todas las Naciones han tenido sus

Las ciencias y las artes ruedan el mundo, transmigran, prueban todos los terrenos, y quando vuelven a su País nativo entran más lozano. O! Letras! si alguna vez os restituís ala Grecia, de donde os arrojó el sable de Mahometo, cuán brillantes, cuán ricas bolveréis?<sup>26</sup> Qué asombro y dolor será para vosotros el ver tan estúpidos y envilecidos estos mismos Griegos que dominaron dos veces el Asia, la una en el cerco de Troya y la otra en los llanos de Arbela?<sup>27</sup>

Acordémonos, Señores, que hemos sido grandes y hemos sido pequeños; ilustrados y bárbaros. Acordémonos que la España ha dormido más de un siglo, acaso porque merecía descansar la que tanto había trabajado. Acordémonos que Carlos V levantó a la España quando al ruido de su artillería despertó las artes y las ciencias, los artistas y los Sabios. Acordémonos que su sucesor Felipe segundo hizo dar a esta planta todo el fruto de una vez; que la desvirtuó por decirlo así, y esterilizó para toda su Real posteridad<sup>28</sup>.

El mundo político y moral ha mudado de fisonomía. Sólo el Othomano y el Chino no han querido adoptar de las demás Naciones el arte de vencerlas: tan fuerte es el poder de la estúpida y tenaz adhesión a todo lo que no tiene otro mérito que el de ser antiguo. Se ha mudado la fortificación de las plazas, la construcción naval, la táctica y armadura de las tropas, para ponerse al nivel todas las potencias. Y aun habrá entre nosotros quien se empeñe en aspirar al título de Sabio con los mismos estudios con que hemos sido bárbaros!

Estos saludables desengaños deven llegar a las naciones por el conducto de su propia historia, ésto es, de la pintura de sus errores y de sus aciertos, que comparados con los de diversos pueblos y edades componen las lecciones del ciudadano y del Litterato.

El deseo del bien general de la nación me selló los labios. Qué otra cosa he de pedir? Qué he de celebrar con más contento que ser mis intenciones y sentimientos

---

visicitudes físicas y morales: [...] ni que la humanidad se haya perfeccionado, porque la perfectibilidad es el don más precioso que el Cielo concedió al hombre, para distinguirlo de los Brutos: y la colección de las Naciones, ¿es otra cosa que un hombre grande representado por muchos?», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 213-214.

26. Al *Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Las ciencias ruedan el mundo, transmigran, prueban de todos los países; y cuando vuelven al que dejaron, vuelven más adelantadas. Si alguna vez las ciencias se restituyen a la Gracia, desde donde el sable de Mahomet las arrojó a la Italia, ¿cuán ricas, cuán purificadas, cuán remozadas volverán?», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 214. Al discurs de l'Academia de la Historia aquestes frases són iguals que al *Comentario*, però en lloc de «Gracia» —una probable errada de transcripció de Marías— hi apareix «Grecia», segurament més adient.
27. Al *Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Los viles habitantes de la Grecia, otras veces poblada de Héroes, que aún hoy son el objeto de nuestra admiración, estos mismos Griegos, que antiguamente dominaban dos veces el Asia, la una delante de Troya, la otra, en los llanos de Arbela [...]», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 215. Al discurs de l'Acadèmia de la Història segueix aquest petit paràgraf: «La historia de nuestras propias cosas, que no puede dejar de ser la de los principios, progresos y decadencia de la cultura de la Europa entera, y de gran parte del África y del Asia, nos podrá demostrar esta verdad», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 213.
28. Al *Comentario sobre el Doctor Festivo*: «Acuérdense que Carlos V despertó toda la España cuando, al ruido de su Artillería, se levantaron las Artes y los Artistas; las Ciencias y los Sabios; que su sucesor Felipe II hizo dar a la planta mucho fruto, de una vez; la desvirtuó, por decirlo así», MARIAS, Julián, *op. cit.*, p. 215. Al discurs de l'Academia de la Historia s'afegeix: «pero estaba reservada su reparación a la paternal mano de Carlos III, que no se desdénia de dirigir a sus vasallos desde el telescopio al bisturí y desde el arado a la lanzadera», JURETSCHKE, Hans, *op. cit.*, p. 213.

conformes con los de V. Ex<sup>a</sup> que son los de la ilustración y prosperidad de la patria? Yo espero del egejemplo de V. Ex<sup>a</sup> aprender el modo de hacerse útiles los hombres por medio del trabajo, y lo que pueden las fuerzas reunidas y combinadas. Verdad Matemática que comprehende la mecánica de los entendimientos; y que hace necesaria esta Real Academia cuyos incrementos y glorias deseo = Antonio de Capmany. Se leyó en 19 de junio de 1782».

## Bibliografia

- ÁLVAREZ JUNCO, José (1967). «Capmany y su informe sobre la necesidad de una Constitución», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 70, p. 533-551.
- ANTÓN PELAYO, Javier. «Antoni de Capmany (1742-1813): análisis del pasado catalán para un proyecto español», *Castilla y España en las historiografías peninsulares* (en prensa).
- ETIENVRE, Françoise (1983). «Antonio de Capmany censeur de la Real Academia de la Historia (1776-1802)», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XIX/1, p. 243-274.
- ETIENVRE, Françoise (1988). «Introducción biográfica y crítica», a CAPMANY, Antonio de, *Centinela contra franceses*, Londres: Tamesis Books Limited, p. 13-69.
- ETIENVRE, Françoise (1989). «Antigua y nueva retórica en tiempos de Carlos III», *Actas del Congreso Internacional sobre «Carlos III y la Ilustración»*, Madrid: Ministerio de Cultura, vol. 3, p. 153-173.
- FERNÁNDEZ DE LA CIGONA, Francisco José; CANTERO NÚÑEZ, Estanislao (1993). *Antonio de Capmany (1742-1813). Pensamiento, obra histórica, política y jurídica*, Madrid: Fundación Francisco Elías de Tejada y Erasmo Percopo.
- FONTANA, Josep (1988). «Estudi preliminar», a CAPMANY, Antoni de, *Cuestiones críticas sobre varios puntos de historia económica, política y militar*, Barcelona: Altafulla, p. [5-15].
- GIRALT, Emili (1965). *Ideari d'Antoni de Capmany*, Barcelona: Edicions 62.
- GIRALT, Emili (1991). «Antoni Capmany: aproximació a l'ideari d'un il·lustrat», *Catalunya a l'Època de Carles III*, Barcelona: Generalitat de Catalunya, p. 105-131.
- GRAU, Ramon; LÓPEZ, Marina (1979). «Capmany de Montpalau i Surís, Antoni de», a ARTAL, Francesc; GABRIEL, Pere; LLUCH, Enric; ROCA, Francesc (dirs.), *Ictineu. Diccionari de les Ciències de la Societat als Països Catalans*, Barcelona: Edicions 62, p. 98-100.
- GRAU, Ramon; LÓPEZ, Marina (1984). «El pensament historiogràfic d'Antoni de Capmany: de la Il·lustració al Romanticisme», *Primer Congrés d'Història Moderna de Catalunya*, Barcelona: Universitat de Barcelona, vol. 2, p. 589-596.
- GRAU, Ramon; LÓPEZ, Marina (1988). «Antoni de Capmany: el primer model del pensament polític català modern», a BALCELLS, Albert (coord.), *El pensament polític català del segle XVIII a mitjan segle XX*, Barcelona: Edicions 62, p. 13-40.
- GRAU, Ramon (1994). *Antoni de Capmany i la renovació de l'historicisme polític català*. Acte commemoratiu de l'11 de setembre de 1714, Barcelona: Ajuntament de Barcelona.
- GRAU, Ramon (1995). «Els intel·lectuals, entre la Il·lustració i les tradicions nacionals», a Riquer i PERMANYER, Borja de (dir.), *Història. Política, Societat i Cultura dels Països Catalans: 5. Desfeta política i embranzida econòmica. Segle XVIII*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana, p. 326-343.
- HERRERO, Javier (1998). *Los orígenes del pensamiento reaccionario español*, Madrid: Alianza.

- HINA, Horst (1986). *Castilla y Cataluña en el debate cultural. 1714-1939*, Barcelona: Península.
- JARDÍ, Enric (1963). *Els catalans de les Corts de Cadis*, Barcelona: Rafael Dalmau.
- JURETSCHKE, Hans (1969). «La contestación de Capmany a Cadalso y su discurso de ingreso en la Academia de la Historia», *Revista de la Universidad de Madrid*, 69, p. 203-221.
- LLUCH, Ernest (1973). *El pensament econòmic a Catalunya (1760-1840)*, Barcelona: Edicions 62.
- LLUCH, Ernest (1999). *Las Españas vencidas del siglo XVIII. Claroscuros de la Ilustración*, Barcelona: Crítica.
- MARAVALL, José Antonio (1991). *Estudios de la historia del pensamiento español, s. XVIII*, Madrid: Mondadori.
- MARÍAS, Julián (1963). *La España posible en tiempo de Carlos III*, Madrid: Sociedad de Estudios y Publicaciones.
- ROMÀ RIBES, Isabel (1983). «Influencia de L. A. Muratori en la metodología crítica de Antonio de Capmany», *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 3, p. 383-407.
- ROMÀ RIBES, Isabel (1984). «Muratori y Capmany: de la crítica erudita al análisis histórico», *Pedralbes*, 4, p. 161-186.
- VILAR, Pierre (1983). «Capmany i el naixement del mètode històric», *Assaigs sobre la Catalunya del segle XVIII*, Barcelona: Curial, p. 83-90.